**Türkçe’den Rusça’ya Çeviri Çalışmaları[[1]](#footnote-1)**

**Основная тема: ХАРАКТЕР ЧЕЛОВЕКА**

***Oda arkadaşım – Мой сосед по комнате***

Yurtta aynı odada bir Fransız ile yaşıyorum. Adı George. O Matematikçi ve sibernetik (güdümbilim) ile uğraşıyor.

Я живу в общежитии в одной комнате с французом. Его зовут Жорж. Он математик и занимается кибернетикой.

George sakin ve çalışkan bir insan. Tezi üzerine çok çalışıyor. Ben uyumayı seviyorum, o ise oldukça erken kalkıyor ve hemen işe koyuluyor.

Он спокойный и трудолюбивый человек. Он очень много работает над своей диссертацией. Я люблю поспать. А он встает очень рано и сразу принимается за работу, дело (берется за дело, садится за работой)

Çok az zamanı olmasına rağmen yardıma ihtiyacım varsa bana her zaman yardım ediyor.

Хотя у него очень мало времени, он всегда помогает мне, если мне нужна помощь.

Genelde beraber dinleniyoruz.

Обычно мы отдыхаем вместе.

George neşeli ve akıllı bir insan. (hazırcevap)

Он весёлый и умный (остроумный).

Birçok arkadaşımız var ve arkadaşlarımız genel olarak odamızda bir araya geliyorlar (toplanıyorlar).

У нас много друзей. Обычно наши друзья собираются в нашей комнате.

George çok iyi gitar çalar. Sık sık Rusça ve Fransızca şarkılar söyleriz.

Жорж очень хорошо играет на гитаре. Мы часто поем русские и французские песни.

Çok iyi anlaşıyoruz. Bencil, aç gözlü ve boşboğaz insanları hiç sevmiyorum. Neyse ki George öyle biri değil.

Мы очень хорошо ладим. Я не люблю эгоистов (эгоистичных), жадных и болтливых любей. Слава богу, Жорж совсем не такой.

Çok iyi bir arkadaş, iyi niyetli, dikkatli, düşünceli ve adaletlidir.

Он очень хороший друг, доброжелательный, заботливый и справедливый.

**Основная тема: ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА**

***Arkadaşımın ablası*** – Сестра моего друга

Dün arkadaşımda misafirlikteydim. Arkadaşım beni küçük kız kardeşi ile tanıştırdı. Adı Ninna, 22 yaşında. Benden 3 yaş küçük.

Вчера я была в гостях у моего друга. Он познакомил меня со своей младшей сестрой. Её зовут Нина, ей 22 года. Она младше меня на 3 года.

Nina abisine çok benziyor. Nina uzun boylu, ince ve güzel bir kız. Sarı saçları, büyük mavi gözleri, kara kaşları ve hoş bir gülümsemesi var.

Нина очень похожа на своего брата. Она высокого роста, стройная и красивая (девушка). У неё светлые волосы, большие синие глаза, темныё брови и приятная улыбка.

Dün Nina, kendisine çok yakışan beyaz bir elbise giymişti. Abisi onun her zaman modaya uygun ve zevkli giyindiğini söyledi.

Вчера она была в белом платье, которое ей очень идёт (шло). Брат говорит, что она всегда одевается модно и со вкусом.

Идти – yakışmak / podhodit - uymak

Nina abisi gibi neşeli ve konuşkan bir kız. Dün hep birlikte çok güzel bir akşam geçirdik.

Нина, как и её брат, очень весёлая и общительная девушка. Вчера мы все вместе очень хорошо провели вечер.

Arkadaşımın ablası çok hoşuma gitti. Onunla tanıştığına memnun oldum.

Сестра моего друга мне очень понравилась. Я очень рад, что познакомился с ней.

**Свободная тема: Kanguru – Кенгуру**

James Cook’un tayfası (denizcileri) Avustralya’ya ayak bastığı zaman, denizciler büyük adımlarla ilerleyen uzun kuyruklu garip bir hayvan gördüler.

Когда моряки Джеймса Кука высадились в Автралию, они увидели странное животное с длинным хвостом, передвигающееся большими прыжками.

Yakınlarda bulunan yerliye adı ne diye sordular.

Как называется? – спросили они у туземца (аборигена).

“Kanguru” diye cevap verdi yerli

Кенгуру - ответил тот.

Yerlinin cevabı «bilmiyorum» anlamına gelmesine rağmen bu hayvanı bu şekilde adlandırdılar.

Хотя ответ туземца означал «не знаю», таки стали называть это животное.

1. материалы собраны из разных сайтов на просторе интернета и подготовлены в изменённом виде [↑](#footnote-ref-1)